

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten
der Justiz und der Culte,
und vorläufig
der Bauverwaltung.**

**Königl. Großherzogl.-Beschluss,
vom 25. September 1851,**

wodurch die Stellung ehemaliger, in
Ruhestand befindlicher Professoren be-
stimmt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 23ten Juli
1848 über den höheren und mittleren Unterricht;

In der Absicht, dem Lehrpersonal der Staats-
anstalten für höheren und mittleren Unterricht
einen besonderen Beweis der Zufriedenheit zu

Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.**

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 25 septembre 1851,

*réglant la position d'anciens professeurs
en retraite.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu la loi sur l'enseignement supérieur et moyen
du 23 juillet 1848;

Voulant assurer au personnel enseignant des éta-
blissements d'enseignement supérieur et moyen de
l'État, un témoignage spécial de satisfaction, lors-

geben, wenn dasselbe nach ehrenvoller Dienstleistung diese Laufbahn aufzugeben genöthigt ist;

Auf den Bericht Unseres vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht beauftragten General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Jeder bei einer Anstalt des Großherzogthums für höheren und mittleren Unterricht angestellte Professor, welcher nach einer Dienstzeit von fünf und zwanzig Jahren ehrenvolle Entlassung von seinem Amte erlangt, kann zum Honorar-Professor bei der Anstalt ernannt werden, welcher er beigegeben ist.

Art. 2.

Jeder in Ruhestand gesetzte und zum Honorar-Professor ernannte Professor kann, wenn er bei Zeiten darum ansucht, das Recht erlangen, den Schülern der Anstalt gewisse Unterrichtsstunden unentgeltlich zu geben, unter Beobachtung der alsdann geltenden Gesetze und Reglements.

Art. 3.

Jeder Honorar-Professor hat das Recht, wenn er Unterrichtsstunden gibt, mitstimmend, wenn er aber keine Stunde gibt, berathend den Conferenzen der Professoren der Anstalt beizuwohnen, zu welcher er gehört.

Art. 4.

Der Honorar-Professor behält seinen Altersrang unter den Professoren bei den Festlichkeiten, Ceremonien, öffentlichen Empfangs- und anderen Feierlichkeiten, so oft er mit jenen denselben beiwohnt, es sei im Inneren oder außerhalb der Anstalt.

Art. 5.

Unser vorgenannter General-Administrator und

qu'après d'honorables services il est obligé d'abandonner cette carrière ;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, provisoirement chargé de l'instruction publique;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Tout professeur près d'un établissement d'enseignement supérieur et moyen du Grand-Duché, qui après vingt-cinq ans de service, obtient démission honorable de ses fonctions, peut être nommé professeur honoraire de l'établissement auquel il est attaché.

Art. 2.

Tout professeur émérite qui a été nommé professeur honoraire peut, sur sa demande à faire à temps utile, obtenir le droit de donner gratuitement certaines leçons aux élèves de l'établissement, en se conformant aux lois et règlements alors en vigueur.

Art. 3.

Tout professeur honoraire qui donne des leçons, a le droit d'assister, avec voix délibérative, et s'il ne donne aucune leçon, avec voix consultative, aux conférences des professeurs de l'établissement auquel il appartient.

Art. 4.

Le professeur honoraire conserve son rang d'ancienneté parmi les professeurs aux fêtes, cérémonies, solennités, receptions officielles etc., toutes les fois qu'il y assistera avec eux, soit à l'intérieur soit à l'extérieur de l'établissement.

Art. 5.

Notre susdit Administrateur-général, président

Nr. 72.

705

Präsident der Regierung ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Walferdingen, den 25. September 1851.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs :

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olmar.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

Kgl.-Großherzogl. Beschluß,

vom 29. September 1851,

wodurch dem Kaplan der Kirche von Heiderscheid Grund ein Gehalt aus der Staatscasse bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Nach Einsicht des Gesuches des Gemeinderathes von Heiderscheid, mit der im Heiderscheider Grund erbauten Kirche ein Kaplansgehalt zu verbinden;

du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Walferdange, le 25 septembre 1851.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMARY.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, provisoirement chargé de l'instruction publique,

WILLMAR.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 29 septembre 1851,

accordant un traitement à charge de l'État au chapelain de l'église du fond de Heiderscheid.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu la demande du conseil communal de Heiderscheid, tendante à faire affecter un traitement de chapelain à l'église nouvellement construite au fond de Heiderscheid;

Nr. 72.

706

Nach Einsicht der Gutachten des Districtscommissars und des apostolischen Vicars;

In Erwägung, daß es nöthig ist, auf geeignete Weise für den Gottesdienst und den Religions-Unterricht im Heiderscheider Grund zu sorgen, dessen Einwohner vom Hauptorte der Succursalkirche durch eine zu große Entfernung und durch die Schwierigkeit der Verbindungswege getrennt sind;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der öffentlichen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Es ist für einen der Kirche des Heiderscheider Grundes beigegebenen Kaplan, welcher für den Cultus und den Religions-Unterricht in dieser zur Succursalkirche von Heiderscheid gehörigen Section zu sorgen hat, ein Kaplansgehalt zu Last der Staatscasse bewilligt.

Art. 2.

Der Bezug dieses Gehaltes beginnt nicht eher, als bis die Einwohner der genannten Section der gewöhnlichen Verbindlichkeit genügt haben, eine Wohnung, für den Kaplan anzuschaffen.

Art. 3.

Unser genannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingedruckt werden soll.

Walferdingen, den 29. September 1851.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs
Großherzogs,

Vu les avis du commissaire de district de Diekirch et du provicaire apostolique;

Attendu qu'il y a nécessité de pourvoir d'une manière convenable au service du culte et à l'instruction religieuse au fond de Heiderscheid, dont les habitants sont séparés du chef-lieu de l'église succursale par une grande distance et par la difficulté des communications;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Un traitement de chapelain à charge de l'État est alloué pour un chapelain attaché à l'église du fond de Heiderscheid, pour pourvoir à l'exercice du culte et à l'instruction religieuse dans cette section, ressortissant à l'église succursale de Heiderscheid.

Art. 2.

Ce traitement ne prendra cours qu'après que les habitants de ladite section auront satisfait à l'obligation ordinaire de la fourniture d'une habitation pour un chapelain.

Art. 3.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution de Notre présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

Walferdange, le 29 septembre 1851.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

707

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät
des König-Großherzogs für die Angele-
genheiten des Großherzogthums,

G. d'Olmar.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,

W i l l m a r.

Nr. 72.

Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

G. d'OLMAR.

L'Administrateur-général, Président
du Gouvernement,

WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 4. October 1851.

Der General-Administrator der aus-
wärtigen Angelegenheiten, der Justiz
und der Culte, Präsident der Re-
gierung,

W i l l m a r.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le
4 octobre 1851.

L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement, pro-
chargé de l'instruction publique.

WILLMAR.

General-Administration des Inneren
und vorläufig
der Bauverwaltung.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR,
ET PROVISOIREMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.

Bekanntmachung.

betreffend die Abhaltung der Cantonal-
Versammlungen von 1851 in Betreff
der Gemeindefwege.

Luxemburg, den 28. September 1851.

In Gemäßheit des Artikels 13 des Gesetzes
vom 12. Juli 1844 über die Gemeindefwege haben
die Districtscommissäre im Laufe des Monats
October d. J. die Abgeordneten der Gemeindef-
Verwaltungen in den Cantons-Hauptorten zu
dem Zwecke zu versammeln, Vorschläge über die

A V I S.

relatif à la tenue des assemblées canto-
nales de 1851, en matière de voirie
vicinale.

Luxembourg, le 28 septembre 1851.

En conformité de l'art. 13 de la loi du 12 juillet
1844 sur les chemins vicinaux, les commissaires de
districts convoqueront dans le courant du mois d'oc-
tobre prochain, les délégués des administrations com-
munes aux chefs-lieux des cantons, à l'effet de
faire des propositions pour l'emploi du produit de

Nr 72.

Verwendung des Ertrages der Gemeinbewegungssteuer von 1852 zu machen.

Die Cantonal-Versammlungen und resp. die Districtscommissäre müssen nach den Bestimmungen der Artikel 14 und 15 des erwähnten Gesetzes verfahren.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator,
Ulrich.

708

l'imposition en matière de voirie vicinale de l'exercice 1852.

Les assemblées cantonales et les commissaires des districts agiront respectivement selon les dispositions des articles 14 et 15 de la loi précitée.

L'Administrateur-général chargé
prov. des travaux publics,
ULRICH.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 4. October 1851.

Der vorl. mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator,
Ulrich.

Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 4 octobre 1851.

L'Administrateur-général, chargé
prov. des travaux publics
ULRICH.